

VALLÉE DE LA DORDOGNE

ROCAMADOUR • PADIRAC • COLLONGES-LA-ROUGE

*l'étonnant
voyage!*



Vallée de la Dordogne

ROCAMADOUR • PADIRAC
COLLONGES-LA-ROUGE

vallee-dordogne.com

LES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE

EN - The Most Beautiful Villages in France : a national recognition for art, exceptional natural and historical heritage.

NL - De "Mooiste Stadjes van Frankrijk" : een keurmerk als beloning voor een rijk erfgoed.

ES - Los Pueblos más Bellos de Francia : una etiqueta que se otorga a los pueblos que poseen un rico patrimonio natural y arquitectónico.

Le label « Plus Beaux Villages de France », créé par l'ancien maire de Collonges-la-Rouge, Charles Ceyrac, est attribué aux plus beaux villages de moins de 2000 habitants qui possèdent un riche patrimoine naturel et bâti - avec au moins deux sites inscrits aux monuments historiques - et qui mettent en oeuvre une politique de valorisation et d'animation du patrimoine.



Collonges-la-Rouge

Premier village classé parmi les « Plus Beaux Villages de France », Collonges-la-Rouge éblouit par l'éclat de ses pierres enflammées, lorsque le soleil décline. Ce rubis est serti de petites ruelles médiévales, de castels et de tours fortifiées, lui valant le surnom de « cité aux 25 Tours »... Le soir venu, on brûle d'impatience d'explorer la rougeoyante Collonges aux flambeaux.

EN - Collonges-la-Rouge, the first ever to become one of the "Most Beautiful Villages in France".

NL - Collonges-la-Rouge, aan de oorsprong van het keurmerk "Mooiste Stadjes van Frankrijk".

ES - Collonges-la-Rouge, origen de la etiqueta, fue el primer pueblo clasificado "Pueblo más bello de Francia".

Rocamadour

La cité sacrée

Rocamadour s'élève entre ciel et terre

dans une superposition vertigineuse de maisons, de toits bruns et d'églises. Couronnée par un château, la cité médiévale bâtie à flanc de falaise est un haut lieu de pèlerinage où rois et reines sont venus s'agenouiller pendant des siècles.

Classées au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, la basilique Saint-Sauveur et la crypte Saint-Amadour se dressent au sommet des 216 marches du Grand Escalier des Pèlerins.



QUE FAIRE À
ROCAMADOUR ?

EN - Rocamadour, a 1000 year-old medieval city built against the cliff face. A great pilgrimage site, listed as a World Heritage Site by UNESCO.

NL - Rocamadour, tegen een rots gebouwd middeleeuws stadje en belangrijk pelgrimsoord. De basiliek Saint-Sauveur en de crypte van Amadour staan op de werelderfgoedlijst van UNESCO.

ES - Rocamadour, ciudad, es un importante lugar de peregrinación. La basilica de Saint-Sauveur y la cripta de Saint-Amadour están clasificadas Patrimonio mundial por la UNESCO.







Autoire

Au creux d'un cirque, à deux pas d'une impressionnante cascade de 30 mètres, ses **nombreux manoirs et gentilhommières** lui valent le surnom de « **Petit Versailles** ». Non loin, taillé dans la falaise, le château des Anglais, un ancien repaire de brigands, surplombe le village depuis le XIII^{ème} siècle.

EN - Autoire, nestled between a 30m waterfall and a medieval hide-out called "Château des Anglais".

NL - Autoire, in het dal van een indrukwekkende waterval en het "Château des Anglais".

ES - Autoire se esconde entre una magnífica cascada de 30 metros y el Château des Anglais.

Loubressac

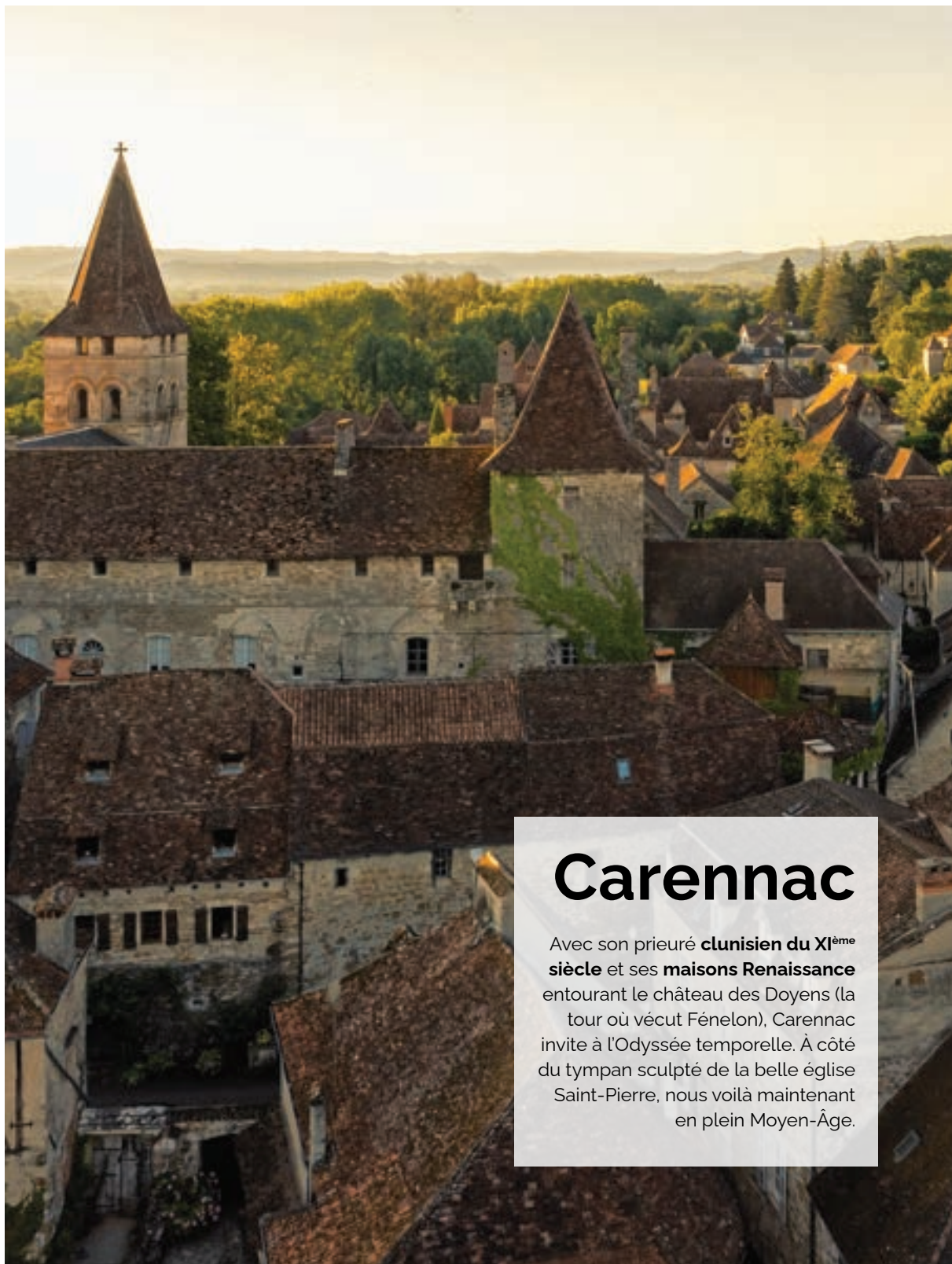
Perché sur sa proue rocheuse, Loubressac domine la Vallée de la Dordogne. Laisser le regard se perdre face aux châteaux de Castelnau-Bretenoux, de Montal et de Saint-Laurent-les-Tours, flâner dans les ruelles médiévales et admirer les belles maisons en pierre ocre.



EN - Loubressac, dominating the landscape and overlooking the castles of Castelnau-Bretenoux, Montal and Saint-Laurent-les-Tours.

NL - Loubressac, een uniek uitzicht over de vallei en op de kastelen van Castelnau-Bretenoux, Montal en Saint-Laurent-les-Tours.

ES - Loubressac domina el Valle del Dordogne y se erige frente a los castillos de Castelnau-Bretenoux, Montal y Saint-Laurent-les-Tours.



Carennac

Avec son prieuré **clunisien du XI^{ème} siècle** et ses **maisons Renaissance** entourant le château des Doyens (la tour où vécut Fénelon), Carennac invite à l'Odyssée temporelle. À côté du tympan sculpté de la belle église Saint-Pierre, nous voilà maintenant en plein Moyen-Âge.

EN - Carennac, a historic must-see with Renaissance houses and a remarkable priory.

NL - Carennac, de XIde eeuwse priorij, de renaissance huizen en het middeleeuwse timpaan van de kerk.

ES - Con el priorato cluniacense del s. XI. sus casas renacentistas y el tímpano medieval de la Iglesia Saint-Pierre, Carennac invita a viajar.

Beaulieu-sur-Dordogne

Triomphe de l'art roman, Beaulieu-sur-Dordogne est une étape incontournable avec **sa remarquable église abbatiale et son tympan sculpté**. Les quais fleuris et son climat privilégié lui ont valu le surnom de « **Riviera Limousine** ». Monter à bord d'une gabare, ces bateaux à fond plat, et se laisser conter la grande épopée des gabariers.



Curemonte

Trois châteaux, trois églises, trois fontaines, trois calvaires... Village perché, Curemonte joue à l'équilibriste, bien campé sur sa ligne de crête. Une pause s'impose à la **table d'orientation** où la couleur brasier des maisons nobles et des tours s'harmonise avec la proche vallée verdoyante.

EN - Curemonte, high on a hill.

NL - Curemonte, uitgestrekt over een heuvelrug.

ES - Curemonte, encaramado en la cresta de una colina.

LES BELLES PIERRES

Argentat-sur-Dordogne

Argentat est une petite ville de caractère d'où partaient les gabares. On aime ses quais pavés fleuris et bordés de maisons de pêcheurs aux façades nobles, toits de lauze et tourelles. La touche finale ?

Suivre les pontons et découvrir la Réserve Départementale de Biodiversité d'Argentat.

EN - Argentat-sur-Dordogne, a small town full of character. To do: a river trip on board a gabare barge, a stroll along the cobbled waterfront..

NL - Argentat-sur-Dordogne, de aangename boottocht met een "gabare" en slenteren langs de kades en de oude vissers-en handelshuizen.

ES - Argentat-sur-Dordogne es un pequeño pueblo con carácter del que parten las gabarras. Qué hacer: pasear por los muelles adoquinados bordeados de casas con techos de losas.



L'écoparc Rocher des Aigles :
une façon unique de découvrir les oiseaux.
Évoluant dans le ciel les rapaces vous entraîneront
dans une ronde tourbillonnante et fascinante.

Vous pourrez ainsi admirer l'une des plus grandes
collections d'Europe. Aigles, Vautours, Condors,
Faucons, Hiboux, Chouettes et Perroquets vous
invitent à partager un moment privilégié.

Le Rocher des Aigles est le garant d'une éthique
qui respecte la biologie des oiseaux.

**Rocher[®]
des
Aigles**
écoparc Rocamadour



TRAIN À VAPEUR DE MARTEL

LE TRUFFADOU

*Un voyage panoramique d'1h à la
découverte des paysages de la vallée
de la Dordogne*

Près la gare 46600 Martel – Tél : 05 65 37 35 81
WWW.TRAINDUHAUTQUERCY.INFO





Martel

Village animé avec une offre touristique et culturelle importante : galeries d'art, restaurants, de jolies boutiques, un marché bihebdomadaire et de nombreuses manifestations.

À faire, à voir :

Le Palais de la Raymondie, la Maison Fabri, la rue Sans-Lys, le vivarium Reptiland, au Lavend'hier - exposition boutique sur l'histoire de la lavande...
Le train à vapeur de Martel embarque les voyageurs pour un parcours vertigineux à flanc de falaise.

EN - Martel, a bustling historic city. To do: the Truffadou steam train, the medieval streets and buildings, Reptiland, the market under the covered hall, the lavender shop...

NL - Martel, een dynamisch stadje met middeleeuwse huizen, de oude markthallen, de "Truffadou" stoomtrein, Reptiland, lavendel winkel...

ES - Martel es un pueblo animado con una oferta turística importante. Qué hacer: Le Truffadou (tren), el palacio de la Raymondie, la Maison Fabri, la calle Sans-Lys, Reptiland, tienda de lavanda...

Souillac

Souillac doit sa notoriété au trésor architectural de l'abbatiale Sainte-Marie et à la fameuse sculpture du prophète Isaï. On aime ses ruelles chargées d'histoire, les sept viaducs et son festival "Souillac en Jazz" qui égaye les petites rues de la ville. On se laisse emporter par cette atmosphère envoûtante et festive à chaque coin de rue.

EN - Souillac, famous for its abbey church, seven viaducts, its Jazz Festival.

NL - Souillac, beroemd om haar abdijkerk, de zeven viaducten, het jazzfestival.

ES - Souillac debe su notoriedad a la abadia de Sainte-Marie, al Festival de Jazz.



26



Saint-Céré

Cette cité médiévale se visite au hasard de ruelles, entre les **maisons à pans de bois et les nombreuses boutiques**. Sur le quai des Récollets, on contemple l'enfilade des ponts et la rivière, la Bave, qui coule paisiblement en dessous. Son surnom de « **Petite Venise** » prend ici tout son sens !

On aime aussi le Festival de Saint-Céré qui prend d'assaut la ville et les châteaux de Castelnau-Bretenoux et Montal.

EN - Saint-Céré, nicknamed «Little Venice» and boasting half-timbered houses and lovely boutiques. Don't miss the Festival de Saint-Céré.

NL - Saint Céré, de vakwerkhuisen en vele winkeltjes, ook wel «Klein Venetië» genoemd. Mis het Festival de Saint-Céré niet.

ES - Saint-Céré: las casas con entramados de madera y las tiendas. Llamada la «Petite Venise». No se pierda el Festival de Saint-Céré.



Aubazine

On arpente Aubazine, haut lieu monastique, on randonne le long du **Canal des Moines** et on explore l'abbaye cistercienne. C'est ici que **Coco Chanel**, recueillie à l'orphelinat, a puisé dans le graphisme des vitraux une singulière inspiration... Son iconique logo des deux "c" entrecroisés ! Du sur-mesure !

EN - Aubazine, a canal built by monks and the famous abbey where Coco Chanel first imagined her logo.

NL - Aubazine, het veelbesproken cisterciënzerklooster en het indrukwekkende monniken kanaal.

ES - Aubazine: el Canal de los Monjes y la famosa abadía cisterciense donde Coco Chanel concibió su logo.

Gramat

Gramat est une petite ville pittoresque qui abrite un véritable havre de paix : le Grand Couvent.

Petits et grands se donnent tous rendez-vous au Parc animalier, quant aux passionnés (et confirmés N2 CMAS) d'excursions sous-marines insolites, on les retrouve dans les cavités souterraines !

EN - The small town of Gramat is home to the Grand Convent conference and hotel centre, an animal park and underwater cave diving.

NL - Gramat, stadje met het "Grote Klooster", het Dierenpark en onderwater excursies.

ES - Gramat es una pequeña ciudad que alberga el Gran Convento y el parque de animales y donde se puede practicar el buceo subterráneo.

